

集集集集集集集集集集集集集集集集
事事事事事事事事事事事事事事事事
故故故故故故故故故故故故故故故故
影影影影影影影影影影影影影影影影
电电电电电电电电电电电电电电电电
坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞
菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜
好好好好好好好好好好好好好好好好

阴 差 阳 错

上海译文出版社

集集集集集集集集集集集集集集集集
事事事事事事事事事事事事事事事事
故故故故故故故故故故故故故故故故
影影影影影影影影影影影影影影影影
电电电电电电电电电电电电电电电电
坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞坞
菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜菜
好好好好好好好好好好好好好好好好

1-239 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃

阴差阳错

上海译文出版社

莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃
 莱坞电影故事集萃

阴 差 阳 错

好莱坞电影故事集萃

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

祝桥新华印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 9.25 插页 1 字数 151,000

1987 年 7 月第 1 版 1987 年 7 月第 1 次印刷

印数：0001—20,000 册

书号：10188·760 定价：1.50 元

目 录

荒诞·悬念故事

(1) 阴差阳错

阴曹地府出了错，把一个阳寿未尽的拳击家送回阳间，然而尸体已经火化，于是怪事来了。

(17) 蝴蝶梦

一个姑娘嫁后来到丈夫的庄园，感到阴森可怕，原来庄园里有秘密。

(32) 美人计

美国女情报员打进纳粹余党家里，差点儿送命。

(41) 电话谋杀案

一位温柔敦厚的丈夫，却是一名谋杀犯。

(54) 后 窗

记者在家养伤，太无聊了，老看后窗，看到了对门一件神秘的事。

(67) 精神变态者

汽车旅馆出命案，杀人者是老板的母亲，而她早就死了……

目 录

(81)精神变态者续集

前集故事发生二十二年后,精神分裂者病愈回家,但死去的母亲还是来找他,继续出命案。

传奇·西部故事

(97)铁血将军

一位文质彬彬的英国外科医生,成了劫富济贫、令贪官污吏丧胆的海盗船船长。

(110)关山飞渡

一个妓女帮助一个逃犯杀掉他的恶霸仇人,逃出国境。

(119)正 午

小镇警长新婚后离任,当地恶霸要卷土重来,警长冒死把他消灭了再离开。

爱情故事

(131)一夜风流

富家女子逃婚,身上不名一文,遇上个穷记者,成了一对欢喜冤家。

(148)乱世佳人

美国内战时期一个娇艳而自私的女子的几次爱情波折。

目 录

(166)费城故事

一位丽质佳人第二次结婚，前夫来祝贺，婚礼举行时，新郎还是他。

(176)卡萨布兰卡

餐馆老板帮助他的旧情人及其反纳粹丈夫逃脱德寇追捕。

(194)鸳梦重温

一个在战争中受伤失去记忆的人同一个多情女子结婚，后来过去的记忆恢复，婚后的事又忘了，妻子设法唤起他的旧情，重温鸳梦。

(207)音乐之声

奥地利一个修女当家庭教师，堕入情网。婚后帮助丈夫逃脱德寇魔爪。

(223)男爵夫人在非洲

一位丹麦的男爵夫人在非洲办种植场，后来丈夫变心，种植场破产，情人驾机失事，最后恨恨然离开非洲。

社会故事

(243)死 吻

一个劫匪入狱，妻子被同伙奸污后自杀，他出狱后报仇。

目 录

(254)欲望号街车

一个人老珠黄、声名狼藉的女人幻想获得爱情，最后精神失常。

(270)了不起的表演

马戏班出事，一个小丑为了救人，不惜暴露他既是外科医生又是逃犯的真面目。

(279)美国舞男

美国一名男妓的辛酸故事。

阴差阳错

(原名：约旦先生来了)

Here Comes Mr. Jorden

1941

导演：亚历山大·霍尔
(Alexander Hall)

主演：罗伯特·蒙哥马利
(Robert Montgomery)

——乔

伊夫琳·凯斯
(Evelyn Keyes)

——贝蒂

克劳德·雷恩斯
(Claude Rains)

——约旦先生

本片获1942年两项奥斯卡奖：
故事原作，编剧

拳击手乔驾着一架老式单座飞机，吹着他心爱的小喇叭，离开山区的训练营赶到纽约去参加比赛，但中途飞机失事，笔直地掉下去……

乔恍恍惚惚地醒来，看见旁边站着一个瘦小的人，穿一身怪里怪气的制服，号码7013。7013使者冷冰冰地通知乔，他已经死了。乔大吃一惊，完全清醒了，环顾四周，发觉自己处身在一片没有地平线的辽阔平原上，闹不清在什么地方和什么时

间。他同7013使者一边走一边争论，不承认自己死了，硬要赶到纽约去。突然他看见前面远处灰色的巨大空地上停着四架银色大客机，高兴得喊叫：“准有一架去纽约的！”他急匆匆地走去，7013使者气喘吁吁地跟在后面。

停机场上站着四、五十个乘客。男女老少、黑人白人都有，被分成几组，每组有一个护送的使者率领，等待飞往冥国。一个神情庄严的男人，穿着胸前绣有小小的双翼图案的深色服，手里拿着名单，正在核对从世界各地来到的乘客。他就是约旦先生。他听到有人大叫：“这儿谁负责？”便恼火地转脸看去，乔一直冲到约旦面前，问在哪儿买下一班往纽约的机票。约旦厉声责问跟着赶过来的7013使者：“这是怎么回事？”乔和7013使者在乔死不死这个问题上吵个不停，约旦查看了一下手里的名单。名单上没有乔的名字。他又通过飞机上的无线电向注册处了解，回音是乔还有五十年可活。原来7013使者犯了一个大错误，不等飞机摔到地上，就把乔从机舱里带出来了！7013使者只得把乔送回去。

他们两人来到失事的那架飞机的残骸旁，机舱里是空的，没有乔。乔估计他的经理人麦克斯把他的身体运到纽约他家里去了。两人急忙赶去。

他们来到纽约西区的一条街道上，一个卖报

孩子在吆喝：“快来看啊！号外！拳击大师乔开飞机摔死啦！”

乔招呼买报，卖报孩子却只管向前走去。7013使者拉拉乔的衣袖：“他看不见你，也听不到你的话。你没有肉体。”

乔和7013使者来到乔的家，看见麦克斯垂头丧气地在跟三、四个人抱怨乔不听他的话，硬是要乘飞机，结果遭了殃。乔忍不住要告诉麦克斯事实真相，但是被7013使者拦住了：“他看不见你，也听不到你的话。”乔被麦克斯的悲伤所感动，愣在那儿，突然想起了一件事，冲进卧房，那儿没有他的尸体。他急得团团转，这时传来了敲门声。麦克斯去开门，门口站着三个拳击迷小孩子，最前面一个捧着一束鲜花，他说：“我们带了一些花来献给他，他在什么地方呢？”

麦克斯接嘴说：“火葬场！”

“火葬场！”乔发疯似地向7013使者吼叫。从麦克斯和孩子接下来的对话中，乔的尸体肯定已经烧掉，事情变得无法挽回了。乔简直气疯了，和7013使者又去找约旦先生。

约旦坐在办公桌旁听乔激动地说明了经过，决定亲自处理这件事，给乔另找一个身体，保证给他找到一个他喜欢的为止。乔虽然不愿意，但是别无他法，也就只好同意了。

约旦带着乔到苏联、澳洲、南非转了一圈，约

且让他看了许多人，乔没有一个满意的。现在他们两人站在纽约长岛第一流住宅区的一家大门口，只见里面一条长长的汽车道。

“这家房主人叫布鲁斯·法恩斯沃思，”约旦说着带乔进屋，穿过豪华的门厅，走到陈设华丽的起居室门口。约旦接着告诉乔，就在这时候，法恩斯沃思的妻子朱莉娅和他的机要秘书托尼正在把他淹死在浴缸里。乔大吃一惊，抓住约旦的胳膊拉他去相救。约旦的沉着而带有权威性的神情使乔冷静下来。约旦说：“他们已经干完了。”接着楼梯上传来了声音。约旦和乔看到一男一女一边从楼梯上走下来，一边在说话。

“托尼，我……我不知道怎么回事，老是有种感觉……总觉着有鬼……象有什么东西在咱们头上……看着咱们……”朱莉娅颤抖着说。

乔接嘴说：“给你说着了。”

托尼安慰她说：“还有比这更自然的吗？一杯热牛奶、一两片安眠药，这个疲倦的年轻荡子，唉，洗澡的时候不幸睡着了。”

乔实在听不下去，向门厅走去。这时候管家西斯克进来通报，贝蒂小姐要见法恩斯沃思。

进来的是一个二十来岁的姑娘，身材苗条，容貌美丽，衣着精美，气度文雅，但是脸上带着无可奈何的神情。乔一下子被吸引住了，情不自禁地说：“唷，她真美！”约旦含蓄地向他微笑。

贝蒂是为了她父亲被捕的事来找法恩斯沃思的。法恩斯沃思乘他父亲洛根在欧洲的时候，用洛根公司的名义发行了没有价值的证券，捞了许多钱，却把责任栽在洛根头上。朱莉娅建议贝蒂到书房去看看托尼保管着的文件。这可把乔急坏了，他冲着约旦喊叫：“啊呀，这种局面这孩子可对付不了。她真冒失——一个人为她爸爸上这儿来打交道。她不是这帮浑蛋的对手啊。你干吗不想个办法？”

约旦沉着地说：“只有法恩斯沃思能帮助她。”乔提醒约旦：“法恩斯沃思死了。”约旦温和地说：“你可以成为法恩斯沃思。”

乔不愿放弃自己这个有夺标希望的拳击手身份，去做用心狠毒的法恩斯沃思，尽管约旦保证他只是用一下法恩斯沃思的身体，就跟穿一件新大衣一样。但是他又不忍眼睁睁地看贝蒂受欺侮，左思右想，犹豫不决，走到门开着的书房前，只见朱莉娅、托尼和贝蒂站在一张书桌旁。桌上有一大堆公函。贝蒂在说话：“这些都是假的！我爸爸一生没干过一件欺骗的事！他决不会拿没有价值的股票去欺骗一大群穷人！我要见法恩斯沃思！”

朱莉娅安静地吩咐托尼拉铃通知西斯克去告诉法恩斯沃思。约旦对乔说：“你没有多少时间可考虑了，快拿主意吧。”

朱莉娅接着说：“再没有比他更狠心的人啦，行为恶劣，自私自利。你甭想他会拿出五百万元来让你爸爸出狱！他要看着你们父女饿死——而且觉得挺有趣哩！”

“乔，你要帮他忙，是不是？”约旦问。乔看着西斯克走上楼梯，快急疯了，忍不住说：“喂，我只是暂时当一下法恩斯沃思，帮她解决了问题就不干，成不成？”“行，”约旦回答。

“事成以后，你还得把我从法恩斯沃思的身体里弄出来，给我找一个我喜欢的身体，”乔又说。约旦答应他所有的要求，两人向法恩斯沃思的卧房走去。

乔穿着法恩斯沃思的浴衣，在一面镜子里看到了自己的面貌。“噢，仍旧是我！我没有变！你瞧！”他惊奇地说。

约旦解释说：“咱们看到的是你原来的模样，可是在别人的眼中，你的长相是法恩斯沃思的。”

乔这才放心，换掉浴衣，走下楼去。托尼和朱莉娅看到乔，惊得呆住了，连乔向他们打招呼也忘了回答。乔转过脸去向贝蒂微笑。贝蒂要求单独同法恩斯沃思（实际上是乔，以下仍然用乔这个名字）谈谈。他们走进书房。贝蒂直截了当地要乔把她父亲从监狱里放出来。由于乔始终不能忘记自己只是暂时占用法恩斯沃思的身体，不甘心把

他干的坏事揽在身上，所以说话吞吞吐吐，一会儿说：“是啊，那是法恩斯沃思干的，他原是个大坏蛋。”一会儿说：“我不是真正的法恩斯沃思，我跟你爸爸关进监牢的事无关。”贝蒂误会乔故意戏耍她，折磨她，气呼呼地走了。乔冲着约旦发牢骚：“瞧弄成什么结果，她真喜欢我得很哪！”约旦心平气和地对他说：“到时候她会喜欢你的，再说你说过的要帮她忙，总不能丢下不管，何况作为法恩斯沃思，你可以要做什么就做什么。眼下我积压了不少事情，非回去不可了。”乔求他等事情有点头绪再走。约旦答应什么时候需要他他就回来。说罢他向门厅口走去。乔急忙跟在后面。恰巧管家西斯克拿着小喇叭从门外进来，把约旦和乔隔开。一眨眼间约旦不见了。乔忽然看到西斯克手里那支小喇叭，一把夺了过来，低声咕噜：“怪不得刚才倒霉，原来幸运的小喇叭不在手边。”接着他踱来踱去开动脑筋，终于想出一个主意，把托尼找来，吩咐他把那些不值钱的股票全都买回来。托尼惊呆了，极力劝阻，但是无济于事，最后只得请乔再仔细想想，不料乔狠狠地瞪他一眼说：“我已经仔细想过了！记住，你要小心着别要什么花招，也别闯进我的房间！去吧！”说罢他拿起小喇叭吹出一声怪响，简直是把托尼轰出房间。

洛根获释了，乔去开董事会。他一踏进会议室，董事们就纷纷责难。有一个董事把一份报纸

扔在乔面前的桌子上，恶狠狠地要他看股票行情表，法恩斯沃思有限公司股票一夜跌了二十档！乔的眼睛却盯在一行标题上：**常胜将军默多克将与吉尔伯特争夺冠军。**他愤怒地喊叫：“他们不能这样做！不能把我划掉，便宜默多克！”大伙儿全愣住了。他大模大样地回到他的私人办公室前，使劲推开门，突然站住脚。只见约旦先生舒适地坐在一张大椅子上，7013使者站在他身旁。他们已经给他查明，他将是下一届世界冠军，并已经给他在澳洲找了个好身体的人。乔高兴极了，决定马上离开法恩斯沃思的身体。不料女秘书推门进来，说贝蒂等着见他。乔兴奋地接见她。这次会见是愉快的。贝蒂发现乔的眼睛里有种东西，使她觉得温暖、振奋、快活。两人越谈越情投意合，说妥了以后再见。乔打定主意要借用法恩斯沃思的身体同默多克较量，不去看那个澳洲人了。

乔把向阳的玻璃房改装成练功房，房间里摆满了练习划船的器械、拉力器、竞赛用的重皮球和练习用的自行车。他天天早晨六点起身跑步，要跑十英里，还从事各种体育锻炼，完全不管商务上的事情，忙于比赛前的准备工作。

麦克斯接到他的电报，赶到法恩斯沃思家来。乔在玻璃房里把经过情形详细告诉了麦克斯。起先他根本不信，认为遇到了一个疯子，后来听乔讲他们两人的往事，还看到他送给乔的那支小喇叭，

听了乔的吹奏，终于信了，激动得晕了过去。他同意去找默多克的经理人莱夫蒂，给乔以法恩斯沃思的身份安排跟默多克的比赛。

朱莉娅和托尼看到乔这样“胡闹”，不理业务，认为他长此以往会败掉这份财产，所以等麦克斯一走，朱莉娅就到乔的卧室里去劝他改变主意。不料乔直截了当地说：“在精神上，咱们根本没有结过婚。这样下去没有意思！所以我不得不跟你说清楚，咱们从此一刀两断。反正你爱上了托尼，他也爱上了你。这对我正合适，因为我对贝蒂也有了感情。咱们一办好手续……”

“难道你以为我会把我的地位跟几千万财产都让给贝蒂？”朱莉娅咬牙切齿地说。“我也不打算看着你把这些钱扔掉。我要明白你打算闹到什么地步。”

“我也许会把家产一古脑儿扔掉，这样咱们可以各自去找个职业干活，”乔针锋相对地说。

朱莉娅声色俱厉地说：“我永远不会让你这么做！”

乔毫不相让：“听着，你想要搞鬼，走错一步就会后悔莫及。明白吗？”

“好，我明白了，”朱莉娅眼睛一眨也不眨地盯着乔，冷冷地说。谈话不欢而散。

当夜贝蒂乘看戏之便，来到法恩斯沃思家，有几份文件要交给乔处理一下。这本来是几分钟就

可以了结的事情，但是乔热诚地挽留贝蒂逗留一会儿；贝蒂不知怎么的，也不愿抽身。两人已经萌生爱情了。乔告诉贝蒂他想去当个拳击手，还暗示准备解决朱莉娅的关系。不料7013使者突然出现，通知他不能再用法恩斯沃思的身体了。乔大发脾气，把7013使者轰走，但是心里总是不大踏实。他送贝蒂上汽车的时候，吞吞吐吐地说：“万一出了什么事情……不，不会的！不过，如果……你永远不会认不出我的。我是说……你看见过我内心的那一点东西……你说过我眼睛里有种东西……记得吗？如果有一天有一个人走到你跟前……他也许是个拳击手……而且好象是以前见过你似的……你会注意到那种东西……你会给他一个机会吧？他也许是个好人！”

贝蒂一点也摸不着头脑，忍不住喊叫：“我不懂你的意思！”

乔搂住她说：“这就是我要说的心里话。我怎么都不能失掉你！”说罢，他迅速吻了吻她。

乔送走贝蒂，转过身子，突然站住脚，急得额头上汗珠都冒出来了。门洞的阴影里站着微笑的约旦，脸上显出温暖的同情。他对乔说：“我得跟你谈谈。”

乔和约旦一进书房，乔马上关上门，提心吊胆地问：“约旦先生，你要干什么？要我放弃法恩斯沃思的身子吗？这可办不到！你跟我说过我要做